



# INFO SIERRE

N°33  
JUN 2017



BULLETIN D'INFORMATION DE LA VILLE DE SIERRE



DÉCOUVREZ  
LE PROJET  
DE LÉGISLATURE  
AU CENTRE  
DU JOURNAL



## LE CONSEIL MUNICIPAL DONNE LE CAP

*DER GEMEINDERAT GIBT DIE RICHTUNG AN*

COMPLEXE SUD: OUVERTURE DU PARKING ET DE LA GARE ROUTIÈRE  
*SÜDKOMPLEX: ERÖFFNUNG DES PARKHAUSES UND DES BUSBAHNHOFS*

FESTIVALS: SIERRE BOUGE TOUT L'ÉTÉ  
*FESTIVALS: SIDERS DEN GANZEN SOMMER IN BEWEGUNG*





6

COMPLEXE SUD:  
OUVERTURE DU PARKING  
ET DE LA GARE ROUTIÈRE

SÜDKOMPLEX: ERÖFFNUNG  
DES PARKHAUSES UND DES  
BUSBAHNHOFS

7

GLAREY A SA PLACE

GLAREY HAT SEINEN PLATZ

10-11

DÉFIS DE LA LÉGISLATURE

DIE HERAUSFORDERUNGEN  
DER LEGISLATUR

15

«VINUM MONTIS»  
DÉCOLLE

«VINUM MONTIS»  
STARTET DURCH

16

THÉÂTRE LES HALLES:  
AVANT-GOÛT DE SAISON

THEATER LES HALLES:  
VORGESCHMACK  
AUF DIE SAISON

17-20

ÉVÉNEMENTS DE L'ÉTÉ

SOMMERANLÄSSE

Bulletin d'information de la Ville  
de Sierre N° 33 – 06.2017  
Edité par la Ville de Sierre  
Hôtel de Ville, 3960 Sierre  
Tél. 027 452 01 11  
Fax 027 452 02 50  
www.sierre.ch

Graphisme:  
GRAND + PARTENAIRES

Photo couverture:  
Jean-Blaise Pont

## L'ÉDITO



**Pierre Berthod**  
Président de la Ville de Sierre  
Stadtpräsident von Siders

### Une équipe dans la ville !

Une nouvelle législature s'ouvre à nous. Le nouveau Conseil municipal a pris ses fonctions et c'est avec envie et engouement que nous mettons toute notre énergie et nos compétences au service de la Cité du Soleil.

En ce début de mandat, nous avons misé sur le travail en équipe pour poser les jalons du futur de la ville. C'est aujourd'hui chose faite et vous trouverez dans ce numéro de l'InfoSierre notre vision d'avenir, les défis que nous désirons relever ainsi que des actions précises et concrètes sur lesquelles nous mettrons le focus.

C'est un programme politique ambitieux, assurément. Aurons-nous le temps et les moyens de le réaliser en entier au cours des quatre prochaines années? L'avenir le dira. Mais il est clair que définir des objectifs et se mettre d'accord sur la manière de les concrétiser représente un sacré pas en avant. La ligne d'action est définie. A nous, conseillers municipaux, de mettre les mains à la pâte pour la concrétiser.

Nous croyons en notre commune, en ses habitantes et habitants. Nous avons du soleil et du caractère! Le potentiel est là et l'essai se transformera en travaillant tous ensemble. Votre Conseil municipal est prêt à relever ses manches pour faire rayonner Sierre et sa région en misant sur la passion, la jeunesse et l'intelligence!

### EIN TEAM IN DER STADT!

*Eine neue Legislaturperiode hat begonnen. Der neue Gemeinderat hat seine Arbeit aufgenommen und wir werden unsere Energie und unsere Kompetenzen mit Freude und Begeisterung in den Dienst unserer wunderbaren Gemeinde stellen.*

*Wir wollen im Team arbeiten und miteinander die gemeinsame Vision für unsere Stadt umsetzen. Im Innenteil dieser Ausgabe von Info Sierre finden Sie diese Zukunftsvision, die Herausforderungen, denen wir uns stellen wollen, und die präzisen und konkreten Aktionen, die unseren Schwerpunkt bilden.*

*Es handelt sich um ein ehrgeiziges politisches Programm. Werden wir genügend Zeit haben, um innerhalb der nächsten vier Jahre alle Elemente zu realisieren? Die Zukunft wird es uns zeigen. Aber wir haben mit der Festlegung der Ziele und mit der Einigung über die Art und Weise ihrer Realisierung bereits einen grossen Schritt vorwärts gemacht. Die Richtung ist definiert, jetzt liegt es an uns, die konkrete Arbeit an die Hand zu nehmen.*

*Wir glauben an unsere Gemeinde und an ihre Bevölkerung. Wir haben Sonne und Charakter! Das Potenzial ist vorhanden und mit der gemeinsamen Arbeit Hand in Hand werden wir erfolgreich sein. Wir sind bereit, uns voll einzusetzen, um Siders und die Region zum Strahlen zu bringen, indem wir auf die Leidenschaft, die Jugend und die Intelligenz setzen.*



// La rue du Bourg va se transformer pour davantage d'espace et de convivialité.

## Vieux-Bourg: en chantier pour plusieurs mois

**Le chantier de la rue du Bourg démarre cet été. Il permettra à la Ville de faire d'une pierre deux coups: la rénovation des canalisations et l'aménagement du quartier en zone 20.**

Avec ses maisons rénovées et son animation estudiantine, le quartier du Vieux-Bourg revit depuis quelques années. Restait à améliorer son espace public, dont l'aménagement avait déjà fait l'objet d'un concours il y a dix ans. Actuellement, l'état des canalisations de la rue se détériore et exige une rénovation. Comme cette intervention nécessite une ouverture complète de la route, la Ville souhaite en profiter pour concrétiser la zone de rencontre prévue entre la place de l'Hôtel-de-Ville et la Maison Wiesel.

### Nouveau revêtement pavé

Dans un premier temps, il s'agira de renouveler toutes les canalisations d'eau, de gaz, d'électricité et d'eaux usées placées sous la route. Une fois les fouilles recouvertes, un nouveau revêtement pavé habillera la rue. Les trottoirs seront supprimés pour créer la zone 20km/h et des arbres seront plantés le long de l'église Sainte-Catherine.

Le chantier démarre cet été et devrait se terminer au printemps 2018. Les piétons pourront continuer à transiter par la rue du Bourg pendant les travaux. Le trafic automobile sera fréquemment interrompu selon les besoins du chantier, mais l'accès restera ouvert à certains véhicules pour les enterrements.

## Vieux-Bourg: während mehrerer Monate eine Baustelle

*Die Arbeiten in der rue du Bourg beginnen diesen Sommer. Damit will die Stadt gleichzeitig zwei verschiedene Ziele erreichen: die Sanierung der Kanalisation und die Umgestaltung des Quartiers in eine 20er-Zone.*

*Der Zustand der Kanalisation verschlechtert sich zusehends und erfordert eine Sanierung. Da deshalb die Strasse vollständig aufgebrochen werden muss, will die Stadt diese Gelegenheit zur Realisierung der geplanten Begegnungszone zwischen dem Rathausplatz und dem Maison Wiesel nutzen. Die Arbeiten beginnen in diesen Sommer und sollten im Frühling 2018 beendet sein. Während dieser Zeit können die Fussgänger die Strasse weiterhin benutzen. Der Motorfahrzeugverkehr wird je nach Stand der Arbeiten oft unterbrochen sein, aber für die Fahrzeuge der Bestatter wird bei Beerdigungen die Zufahrt zur Kirche gewährleistet.*





// La première partie du Complexe Sud est terminée : un parking de 210 places sur deux étages et une gare routière moderne et spacieuse. Le chantier de l'Ecole de commerce se poursuit jusqu'en 2018.

## Complexe Sud: gare routière et parking ouverts cet été

**L'un des rêves de «Sierre se transforme» se réalise. Dès le mois d'août, voitures et bus stationneront au sud de la gare. Les usagers rejoindront le centre-ville par la nouvelle passerelle.**

La première partie du Complexe Sud est terminée. Le nouveau parking couvert sera accessible le 2 août. Avec ses 210 places sur deux étages, il devient le stationnement public le plus important du centre-ville. Relié au passage sous-voies et à la nouvelle passerelle aérienne, il offre un accès direct à la gare et aux commerces. Un espace avec bornes de recharge a été prévu pour les véhicules électriques. Quant au tarif, il sera identique à celui pratiqué dans les autres parkings couverts de la ville.

Que va devenir l'actuel parking de la plaine Bellevue? Il sera réservé à des abonnés fixes et aux places « Park & Ride » des CFF. Une zone «Arrêt minute» permettra aux véhicules de stationner brièvement devant l'ancien tunnel pour déposer les voyageurs.

*Le parking du Complexe Sud remplace celui de Bellevue, qui deviendra une zone de stationnement réservée à des abonnés fixes.*

### Bus: nouveaux horaires attendus

Les compagnies de bus vont également prendre possession de la nouvelle gare routière cet été. Un déménagement qui va libérer le centre-ville d'un trafic important, puisque les cars rejoindront leur destination par le sud ou par l'ouest de la cité. Chaque entreprise de transport se chargera de communiquer les changements d'horaires et d'itinéraires aux usagers.

### Passerelle partiellement ouverte

Que l'on sorte du bus ou de sa voiture, on pourra rejoindre le quai de gare et le centre-ville en quelques pas, grâce à la passerelle aérienne. L'ouvrage qui enjambe les voies CFF sera partiellement ouvert dès la mi-août. La jonction finale qui le raccordera au giratoire des Platanes prendra forme lors de l'ouverture de la nouvelle Ecole de commerce en 2018.

### Südkomplex: Busbahnhof und Parkhaus in diesem Sommer

*Die Arbeiten am ersten Teil des Südkomplexes sind beendet. Das neue Parkhaus wird am 2. August eröffnet. Mit 210 Parkplätzen auf zwei Stockwerken ist es das grösste öffentliche Parkhaus des Stadtzentrums. Was wird aus dem aktuellen Parkplatz auf der plaine Bellevue? Er wird für die Dauerabonnenten und das Angebot «Park & Ride» der SBB reserviert sein.*

*Die Busbetriebe werden ab diesem Sommer ebenfalls den neuen Busbahnhof benutzen. Jedes Transportunternehmen wird seinen Benutzern die Fahrplan- und Streckenänderungen mitteilen. Unabhängig davon, ob man mit Bus oder Auto anreist, kann man den Bahnhof und das Stadtzentrum bequem und in wenigen Schritten über die Überführung erreichen.*





© GRAND + PARTENAIRES

// Avec ses gradins et un accès en zone 20, la place pourra accueillir des fêtes et des spectacles.

## Le nouveau cœur de Glarey

**Première étape du réaménagement de quartier, la place de Glarey vient d'être inaugurée. Un espace ludique et modulable, ouvert à tous.**

Avec son jeu d'échecs et son terrain de pétanque, la nouvelle place de Glarey sent bon les vacances. La fontaine, îlot de fraîcheur, est aussi un témoin du passé. En effet, la structure métallique dans laquelle l'eau s'écoule a servi de lit pour le bisse d'irrigation qui passait au-dessus des voies CFF, à l'époque de l'ancien tunnel. Seuls trois arbres ont pu être plantés en bordure de cette zone sensible, qui couvre le nouveau tunnel de Gobet et qui répond à des normes strictes en matière de sécurité.

### Rue du Monastère en zone 20

Des gradins, creusés dans la pente de la colline de Goubing, donnent sur la place, qui pourra se transformer en scène selon les besoins. L'espace sera utilisable tout au long

de l'année pour des expositions, un éventuel marché, des parties de pétanque. La rue du Monastère, comprise dans ce nouveau périmètre convivial, a été transformée en zone 20 km/h. Un cheminement pour les deux roues a également été tracé en direction de la promenade de Cloux-Roussier.

### Suite en 2018

Rappelons que cet aménagement s'inscrit dans la suite du nouveau tunnel CFF de Gobet, qui a permis de libérer une surface de 3000 mètres carrés à Glarey. La seconde partie du projet devrait voir le jour en 2018. Elle inclura les parcelles qui longent les voies ferroviaires: la promenade Nord le long des bistros, et un jardin d'agrément au Sud.

*Située au-dessus du tunnel CFF, la place doit rester libre de toute végétation. Une zone de verdure sera aménagée plus au sud en 2018.*

## Das neue Zentrum von Glarey

*Die erste Etappe der Neugestaltung des Quartiers, der Platz von Glarey, ist vor kurzem eingeweiht worden. Auf dem Platz befinden sich ein Schachspiel, ein Petanque-Spielfeld und ein Springbrunnen. Die in den Hang der colline de Goubing eingekerbten Tribünen ermöglichen einen Überblick über diesen modulierbaren Spielplatz.*

*Die rue du Monastère ist als Bestandteil dieses neuen Begegnungszentrums in eine 20er-Zone umgestaltet worden. In Richtung der Promenade von Cloux-Roussier ist auch ein Radweg erstellt worden. Der zweite Teil des Projekts sollte im Jahr 2018 umgesetzt werden. Er wird die Parzellen entlang der Eisenbahngleise beinhalten: die Promenade entlang der Restaurants im Norden und einen Freizeitgarten im Süden.*

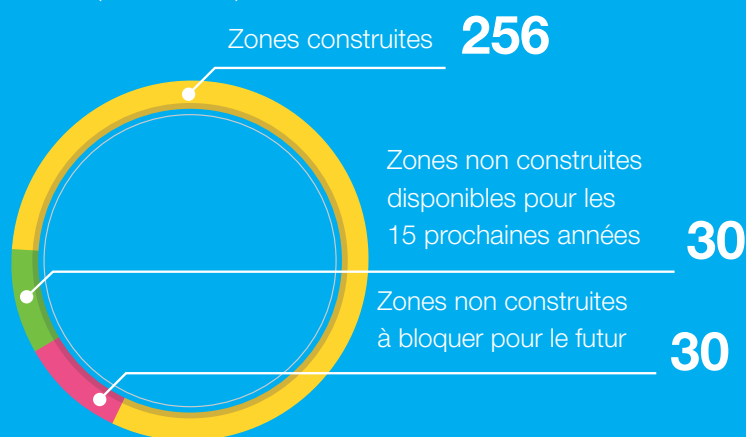
# Les clés de l'aménagement du territoire

La nouvelle loi (LAT) oblige les cantons à limiter leurs zones à bâtir. Sierre doit revoir son plan de zones et son règlement de construction. Zoom sur les enjeux.

## Axes de la révision

### Limiter les zones constructibles

Zones à bâtir (en hectares)



### Est-ce que Sierre devra dézoner une partie de son territoire à bâtir?

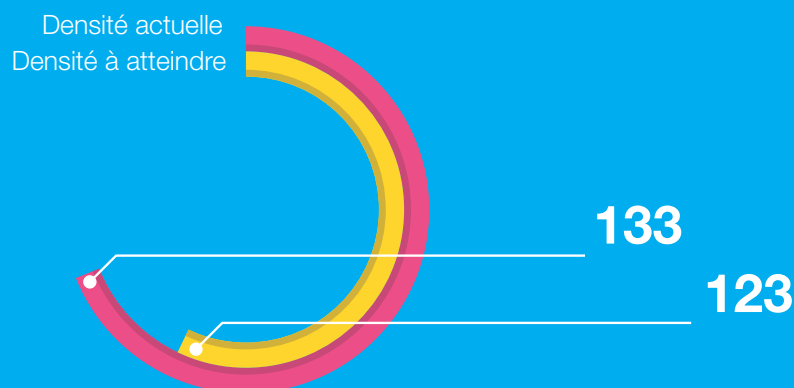
Non, ce ne sera pas nécessaire. Mais la Ville devra faire des réserves pour ses besoins futurs: 30 hectares seront interdits de construction pour un temps indéterminé.

### Où va-t-on prendre ces zones de réserve?

Cette décision fera l'objet d'une étude détaillée, après l'établissement d'un diagnostic territorial soumis à une vingtaine de critères.

### Densifier le périmètre de la ville

Nombre de m<sup>2</sup>/habitant-emploi



### Comment Sierre va-t-elle densifier son territoire ?

En remplissant les espaces vides de manière intelligente, pour que les quartiers gagnent en qualité de vie. Le périmètre à densifier sera défini dans le cadre de la révision.



// Exemple de densification à Maison Rouge: le plan de quartier prévoit des espaces verts entre les futures constructions (périmètre orange).





// Chaque consommateur peut choisir de manière responsable la provenance de son électricité.

## Consommation électrique: Sierre se met au vert

**Bâtiments communaux ou éclairage public: toute l'électricité consommée par la Ville est désormais propre et locale à 100%.**

Il s'agit de l'Hôtel de Ville bien sûr. Mais aussi des écoles, de la piscine, de la patinoire, de la bibliothèque-médiathèque, de la crèche de l'Europe ou des lampadaires de rues... Toute l'électricité qu'ils utilisent provient exclusivement de la production hydraulique des barrages valaisans depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2017. Ce n'est pas rien: la Ville absorbe pour ses bâtiments et son éclairage public environ 4500 MWh par an, soit l'équivalent de la consommation de 1000 ménages. Cette bascule vers une source d'énergie propre et locale est l'une des étapes du programme de politique énergétique de la Ville. Confirmée «Cité de l'Energie» pour la quatrième fois en 2014, Sierre progresse vers la prochaine labellisation, prévue en 2018.

Le label Cité de l'Energie, attribué à 25 communes en Valais, fait partie du programme SuisseEnergie. Il distingue les collectivités qui prennent des mesures concrètes en matière de promotion des énergies renouvelables, de renforcement de l'efficacité énergétique et de gestion durable du trafic.

### A la portée de chacun

La Ville montre ainsi un chemin que tout le monde peut suivre. Sierre Energie SA (Siesa) propose depuis plusieurs années des offres d'énergie verte. Chacun peut choisir de manière responsable la provenance de l'électricité qu'il consomme. On peut opter, pour tout ou partie, pour une électricité d'origine solaire ou produite dans des micro-centrales hydrauliques. On peut également souscrire à l'offre Hydro-Gougra qui certifie une énergie provenant des barrages et centrales du val d'Anniviers et de la vallée de Tourtemagne.

C'est un grand gain pour l'environnement, et une toute petite perte pour le porte-monnaie. S'engager pour Hydro-Gougra ne renchérit votre facture électrique que de 11 francs par an. A ce jour, 600 clients de Siesa ont souscrit à une offre d'éco-courant.

Pour consommer de l'énergie propre et locale, rendez-vous sur [www.sierre-energie.ch](http://www.sierre-energie.ch), **Service en ligne** > **Démarches en ligne** > **Soutien aux énergies**

## Stromkonsum: Siders wird grün

*Gebäude der Gemeinde oder öffentliche Beleuchtung: seit dem 1. Januar 2017 wird der gesamte Stromkonsum der Stadt zu 100% sauber und lokal produziert.*

*Siders benötigt für seine Gebäude und für die öffentliche Beleuchtung rund 4'500 MWh pro Jahr, was dem Konsum von 1'000 Haushalten entspricht. Der Wechsel auf eine saubere und lokale Energieproduktion bildet eine der Etappen des politischen Energieprogramms der Stadt. Siders ist 2014 zum vierten Mal als «Energistadt» bestätigt worden. Die nächste Zertifizierung wird voraussichtlich 2018 stattfinden.*

*Die Stadt gibt so eine Richtung vor, die alle Einwohnerinnen und Einwohner einschlagen können. Sierre Energie SA (Siesa) bietet seit mehreren Jahren grüne Energie an. Alle können in eigener Verantwortung die Herkunft des Stroms auswählen, den sie verbrauchen.*

**Zusätzliche Informationen über sauberen und lokal produzierten Strom finden Sie auf [www.sierre-energie.ch](http://www.sierre-energie.ch).**



### CONSEIL ENERGIE

**J'envisage de changer les ampoules à mon domicile. Quel type d'éclairage dois-je choisir?**

Les ampoules LED coûtent plus cher à l'achat, mais consomment cinq à dix fois moins d'électricité. L'investissement est amorti en quelques mois. Leur durée de vie atteint 20 ans, beaucoup plus que les ampoules économiques. Remplacez vos vieilles ampoules à incandescence de 60 watts par des ampoules LED de 700 lumens (unité de mesure du flux lumineux). La luminosité sera identique... mais avec une puissance de 7 à 9 watts seulement.





## Bains de Geronde: la saison 4 a commencé

**La baignade en plein air a repris ses droits au bord du lac depuis le 25 mai. Bilan positif pour un espace très apprécié des Sierrois.**

Depuis leur ouverture en 2014, les Bains ont enregistré en moyenne quelque 300 entrées par jour. Comme pour toutes les piscines extérieures, la fréquentation dépend fortement des aléas de la météo. En 2015, l'été fut radieux et caniculaire. Conséquence: 38'668 entrées sur les 116 jours d'exploitation. Juillet de l'an dernier fut par contre très morose, ce qui a provoqué une diminution de 10% de la fréquentation pendant la saison 2016.

Une chose est sûre: les Bains ont aujourd'hui trouvé leur rythme de croisière, après quelques ajustements. On s'est aperçu notamment qu'il ne servait à rien d'ouvrir trop tôt en mai. Trop frais. Et que prolonger la saison jusqu'à fin

septembre n'était pas plus judicieux. Après plusieurs mois d'été, les gens ont déjà la tête hors de la piscine, et les mordus de natation se rapatrient plus volontiers sous le toit de Guillamo. Le créneau idéal s'étale de la troisième semaine de mai au premier week-end de septembre.

**Nouveau en 2017:** pour les titulaires d'abonnements de saison ou de cartes 10 entrées, possibilité d'entrer par l'Est sans passer par les caisses. Une solution très pratique pour les habitants de Glarey-Goubing!

Bad in Gerunden:  
**die 4. Saison  
hat begonnen**

*Das Freibad am Seeufer hat seine Saison am 25. Mai eröffnet. Seit seiner Eröffnung im Jahr 2014 hat das Bad durchschnittlich rund 300 Eintritte pro Tag verzeichnet. Wie bei allen Freibädern hängt die Besucherzahl stark von den Wetterverhältnissen ab. Der Sommer 2015 war strahlend und heiss. Im Juli 2016 hingegen war schlechtes Wetter angesagt und entsprechend sanken die Besucherzahlen um 10%.*

**Neu im Jahr 2017:** die Inhaber von Saisonabonnements oder 10er-Eintrittskarten können den Eingang von Osten her benutzen und müssen nicht mehr bei den Kassen anstehen. Eine sehr praktische Lösung für die Bevölkerung von Glarey-Goubing!

### INFOS PRATIQUES

**Horaires:** tous les jours de 10 à 19h jusqu'au dimanche 3 septembre 2017. Ouverture prolongée jusqu'à 20h en juillet en août.

**Tarifs et abonnements** (valables pour Geronde et Guillamo)

Entrée (CHF): 4.- (Enfants de 6 à 16 ans), 6.- (Etudiants, AVS, AI), 8.- (Adultes)

Carte 10 entrées (CHF): 30.- (Enfants de 6 à 16 ans), 45.- (Etudiants, AVS, AI), 60.- (Adultes)

Abonnement annuel (CHF): 100.- (Enfants de 6 à 16 ans), 190.- (étudiants, AVS, AI), 250.- (Adultes)







// L'édition 2017 de l'Urban Training a bien démarré, avec une vingtaine de participants motivés!



// Les phases 1 et 2 du centre sportif sierrois seront terminées pour la rentrée.

## Urban Training, soyez tendance

60 minutes. Un peu de marche rapide ou de jogging lent, entrecoupés d'exercices, sur un parcours urbain toujours renouvelé. Un coach pour les conseils. C'est le principe de l'Urban Training et ça marche. En 2016, pour sa sixième saison sierroise, Urban Training a attiré 320 personnes au fil des 18 séances proposées. En 2017, les cours ont repris depuis le 11 mai. Les personnes intéressées peuvent s'inscrire sur le site internet [www.urbain-training.ch](http://www.urbain-training.ch).

**Urban Training, de mai à septembre.** Gratuit, la Ville prend les frais à sa charge.

### Urban Training, suivez le Trend!

60 Minuten. Rasches Laufen oder langsames Joggen auf einer immer wieder anderen Strecke innerhalb der Stadt, unterbrochen von Körperübungen. Ein Coach für die Beratung. Das ist der Grundsatz des Urban Training, und es funktioniert. Im Jahr 2016 hat das Urban Training bereits zum 6. Mal stattgefunden und insgesamt haben sich an den 18 Trainings 320 Personen beteiligt. Im Jahr 2017 hat das Training am 11. Mai begonnen. Interessierte Personen können sich auf der Website [www.urbain-training.ch](http://www.urbain-training.ch) anmelden.

## Ecossia: le terrain multisports bientôt inauguré

La première étape des travaux du futur centre sierrois des sports de plein air arrive à bout touchant. Les travaux de construction de la buvette et des locaux de stockage, du parking et du terrain multisports (football, baseball, foot américain, rugby) se termineront en août-septembre 2017. La Ville prévoit une inauguration dans la foulée, avec notamment la remise des distinctions sportives 2015-2017.

Entre installations existantes et nouvelles, la zone sportive proposera un anneau d'athlétisme de 6 couloirs (8 pour la ligne droite), 5 terrains de football dont un destiné aux juniors. L'aire d'atterrissage des parapentes, la surface de street-hockey et la piste finlandaise rénovées ont déjà été inaugurées en 2015.

### Ecossia: Polysportgelände steht vor der Einweihung

Die erste Etappe der Arbeiten am künftigen Sportzentrum von Siders steht kurz vor Abschluss. Spätestens im September 2017 werden der Getränkestand, die Lagerräume, der Parkplatz und das Polysportgelände (Fussball, Baseball, American Foot, Rugby) zur Verfügung stehen. Zusammen mit den bestehenden Einrichtungen wird die Sportzone neu über eine Leichtathletik-Rundbahn mit 6 Bahnen (8 in der Geraden) und über 5 Fussballplätze (von denen einer für die Junioren bestimmt ist) verfügen. Der Landeplatz für Gleitschirme, der Street-Hockeyplatz und die Finnenbahn sind bereits renoviert und 2015 eingeweiht worden.



# Nouvelle législature : vision et défis

**A l'œuvre depuis le 1<sup>er</sup> janvier, le nouveau Conseil municipal a fixé les points forts de la législature 2017-2020. Un véritable programme de ville, construit avec les services de l'administration communale.**

Dynamiser les services, rassembler les partenaires, améliorer l'image. C'est autour de ces trois axes que s'articule le plan d'action du Conseil municipal pour les quatre années de législature.

Ces intentions se traduisent en défis, en actions et mesures concrètes. Sans être exhaustif, le plan d'action permet de dégager des priorités, sur lesquelles l'Exécutif et l'administration communale se sont mis d'accord.

Cette feuille de route sera appliquée dans un cadre précis, guidé par trois objectifs: maîtriser les finances, améliorer l'organisation de l'administration et renforcer la communication.

## Neue Legislatur: Visionen und Herausforderungen

Der neue Gemeinderat, der seit dem 1. Januar im Amt ist, hat die Ziele der Legislatur 2017-2020 festgelegt. Das Programm ist gemeinsam mit den Verwaltungsabteilungen der Gemeinde erarbeitet worden.

Die Verwaltung dynamisieren, die Partner zusammenführen, das Image verbessern: diese drei Achsen werden die Vision des Gemeinderats im Verlauf der vierjährigen Legislaturperiode bestimmen. Die Umsetzung der Vision beinhaltet 5 Herausforderungen.



**Développer l'attractivité économique et sociale de la ville:** le but est d'attirer davantage d'entreprises et d'emplois, notamment dans le nouvel éco-parc industriel de Daval. La réalisation de la patinoire figure également dans les priorités, puisqu'une «task force» a été créée pour accélérer le processus.

**Die wirtschaftliche und soziale Attraktivität der Stadt weiterentwickeln.**



**Mettre en œuvre une dynamique territoriale:** la Ville veut renforcer le dialogue avec ses partenaires et voisins. De nombreuses politiques publiques méritent d'être travaillées à un échelon intercommunal et Sierre entend être le leader de ce processus. Le projet d'agglomération du Valais central fait partie des dossiers importants à suivre et à concrétiser dans ce domaine.

**Eine territoriale und gesellschaftliche Dynamik umsetzen.**



**Définir la politique d'aménagement de notre territoire:** comme les autres communes valaisannes, Sierre doit réduire ses zones à bâtir et redéfinir le règlement communal de construction. La tâche sera ardue et le Conseil municipal agira, autant que faire se peut, à la sauvegarde des intérêts de ses concitoyens.

**Die Raumplanungspolitik unseres Territoriums definieren.**



**Renforcer le rôle de pôle économique, d'enseignement, de recherche et d'innovation:** notre cité est très riche en filières de formation. En plus de la rénovation des écoles prévue dans le plan quadriennal, la Ville souhaite resserrer les liens entre formation et entreprises, afin d'attirer une économie à haute valeur ajoutée.

**Den Kompetenzpol in den Bereichen Wirtschaft, Lehre, Forschung und Bildung stärken.**



**Développer la mobilité:** ce thème est étroitement lié à l'aménagement du centre-ville et la réalisation des routes de contournement. L'idée est aussi d'assurer des liaisons directes en transports publics, entre les pôles stratégiques et le cœur de la ville. Une réflexion sera menée avec les communes voisines au sujet de la mobilité régionale, pour une meilleure desserte sur un territoire plus large.

**Die urbane Mobilität weiterentwickeln.**



# PROJET

2017 > 2020

## DE LÉGISLATURE



SIERRE, UN ACTEUR FORT  
DE LA FUTURE AGGLOMÉRATION  
DU VALAIS CENTRAL QUI MISE SUR

**SA JEUNESSE, SA PASSION  
ET SON INTELLIGENCE.**

⊕ Le Conseil municipal de Sierre veut faire de Sierre une ville  
dynamique qui rayonne et devienne le leader de sa région.





# 01

## ⊕ DÉVELOPPER L'ATTRACTIVITÉ DE LA VILLE

### MODERNISER LES INFRA-STRUCTURES SPORTIVES

- > **Réaliser** l'extension du centre sportif d'Ecoxia
- > **Réaliser** la nouvelle halle de glace

### DÉVELOPPER LE CENTRE-VILLE

- > **Poursuivre et concrétiser** le réaménagement du centre-ville
- > **Densifier** le quartier de la gare

### RENFORCER LE TISSU ÉCONOMIQUE

- > **Renforcer** le rôle de la promotion économique
- > **Soutenir** les entreprises existantes
- > **Promouvoir et valoriser** l'Ecoparc de Daval
- > **Attirer** des entreprises à haute valeur ajoutée et créatrices d'emplois
- > **Sécuriser** les biens et les personnes par l'application des mesures de la 3<sup>e</sup> correction du Rhône

# 02

## ⊕ METTRE EN ŒUVRE LA DYNAMIQUE TERRITORIALE



# 05

## ⊕ DÉVELOPPER LA MOBILITÉ

### RENFORCER L'OFFRE DE TRANSPORT PUBLIC

- > **Associer** les entreprises privées au concept de mobilité
- > **Mettre en place** les liaisons directes entre les pôles stratégiques et le centre-ville
- > **Accroître** la couverture, augmenter les cadences, associer les communes voisines

### VALORISER LA MOBILITÉ DOUCE

- > **Développer** des mesures incitatives (récompenses aux usagers de mobilité douce)
- > **Promouvoir** la mobilité électrique

### AMÉLIORER L'INFRASTRUCTURE DE MOBILITÉ DOUCE

- > **Mettre en œuvre** le plan directeur de la mobilité douce



PRO  
DE LÉGIS

DÉVELOPPER  
la communication interne et externe

le manage

# 03

## ⊕ RENFORCER LE TISSU ÉCONOMIQUE ET LA RECHERCHE



# 2

## UNE TORIALE

### IMPACTER LES INSTITUTIONS SUPRACOMMUNALES

- > **Participer** activement au projet d'agglomération et en concrétiser les mesures
- > **Être acteur** de la construction de la nouvelle Antenne Région Valais romand



### ÉLABORER ET ANIMER UNE PLATEFORME INTERCOMMUNALE / RÉGIONALE DE COORDINATION

- > **Coordonner** l'aménagement du territoire
- > **Définir** les infrastructures finançables à l'échelle régionale
- > **Inventorier** les accords existants afin de définir une vision commune
- > **Engager** une concertation à propos des processus de fusion
- > **Contribuer** à la stratégie énergétique cantonale



# 03

## ⊕ DÉFINIR LA POLITIQUE D'AMÉNAGEMENT DE NOTRE TERRITOIRE

### AMÉLIORER LA QUALITÉ DE VIE

- > **Conserver** des poumons verts et développer les espaces familles au centre et dans les quartiers (places de jeux, skatepark, mobilier urbain, etc.)
- > **Développer** la qualité des espaces entre les plans de quartier
- > **Offrir et développer** une palette de logements diversifiés et de qualité (écoquartiers ou quartiers durables)

### ADOPTER UNE STRATÉGIE DE DÉVELOPPEMENT DÉMOGRAPHIQUE ET D'ACTIVITÉS POUR LA VILLE DE SIERRE

- > **Redéfinir** le plan de zone
- > **Rédiger** le projet de nouveau règlement communal de construction et de zones, en appliquant les recommandations du plan directeur des énergies
- > **Assumer** le rôle de ville tel que défini par la loi sur l'aménagement du territoire

# 04

## R LE RÔLE DE PÔLE UE, D'ENSEIGNEMENT, CHE ET D'INNOVATION



### RENFORCER LA COLLABORATION AVEC LES HAUTES ÉCOLES ET INSTITUTS DE RECHERCHE

- > **Créer** une structure de liaison permanente
- > **Identifier et promouvoir** les projets de collaboration
- > **Soutenir** le développement d'un pôle entrepreneurial et d'innovation

### ACTUALISER LE PLAN DIRECTEUR SCOLAIRE

- > **Repenser** les écoles en lien avec la démographie et l'aménagement du territoire
- > **Rénover** l'école de Borzuat





**150**

EMPLOYÉS COMMUNAUX  
(ÉQUIV. PLEIN TEMPS)



**3'900**

ÉLÈVES ET ÉTUDIANTS



**12**

CENTRES SCOLAIRES



**100**

KILOMÈTRES DE ROUTES



**22**

JARDINS PUBLICS



**2'000**

ARBRES  
ENTRETENUS PAR LES PARCS & JARDINS



**1'400**

ENTREPRISES



**11'000**

EMPLOIS

POUR CETTE  
LÉGISLATURE,  
NOUS VOULONS

---

## **DYNAMISER**

nos prestations et nos services en apportant des solutions aux acteurs et citoyens de la ville.

## **AMÉLIORER**

l'image par une communication moderne et créer des ressources afin de devenir un cœur de région au service des citoyens.

## **RASSEMBLER**

les partenaires par l'instauration d'un dialogue permanent.



# Les neuf conseillers municipaux et leurs dicastères

## Olivier Salamin, vice-président

Tourisme, culture, intégration et vivre ensemble.

## Pierre Berthod, président

Finances, personnel, administration générale, contributions, transactions immobilières, dynamiques territoriales et citoyennes, communication.

## Jérôme Crettol

Secrétaire communal et directeur administratif

## Pierre Kenzelmann

Travaux publics, environnement, transports, circulation et signalisation, aménagements urbains et routiers, centre-ville.

## Anthony Lamon

Sécurité publique, droit de cité.



## Eddy Beney

Aménagement du territoire et urbanisme.

## Nicolas Melly

Economie publique, promotion économique, agriculture, sport.

## Marc-André Berclaz

Eau et énergie, Cité de l'Energie, développement durable.

## Pierre-Alain Vianin

Edilité, task force «Halle de glace».

## Laetitia Massy

Commission scolaire et jeunesse, actions sociales et médico-sociales.



// L'infirmière du CMS suit la croissance de l'enfant et dispense des conseils aux parents.

## Un service vital pour la santé des enfants

**Les consultations parents-enfants ont déménagé au centre-ville. Une nouvelle visibilité pour ce service du CMS, qui offre conseils et soins aux jeunes familles.**

Depuis le début de l'année, l'ancienne vitrine de la pharmacie Cina porte l'enseigne «Consultations parents-enfants». Grâce à cet emplacement au centre-ville, le service du Centre médico-social (CMS) devient encore plus accessible. Les jeunes parents viennent y chercher un soutien concret pour l'éducation et les soins à donner aux enfants de 0 à 4 ans. Les infirmières se déplacent également à domicile selon les besoins.

### Rassurer et dépister

«Les 18 premiers mois de vie sont particulièrement intenses. On nous demande surtout des conseils pratiques sur les rythmes de sommeil, l'alimentation, l'éducation et le développement de l'enfant», explique l'infirmière responsable Andréanne Nanchen Savioz. Ce suivi évite également des visites non indispensables chez le pédiatre. Les consultations ont donc des effets bénéfiques aussi bien sur la promotion de la santé que sur les coûts médicaux.

### Parents satisfaits

Mélina Gumy est une jeune maman de 24 ans. Elle pousse la porte de la rue du Bourg une fois par mois depuis la naissance de sa fille Mila. Ces visites la rassurent et lui donnent confiance dans son nouveau rôle de mère. «Je trouve peu d'écoute auprès de mes amies qui n'ont pas encore d'enfant et je n'ose pas évoquer mes doutes avec le pédiatre. Ici, je peux parler librement de ce que je vis, sans être jugée.» Laetitia Pralong apprécie elle aussi le service du CMS. Pendant la demi-heure de consultation, elle fait le point avec l'infirmière sur le quotidien de son fils Léonard, 8 mois. «J'ai commencé la diversification de son alimentation. Dans cet espace, je peux compter sur un avis professionnel. L'infirmière me donne également des retours précieux sur la croissance et le développement de mon enfant.»

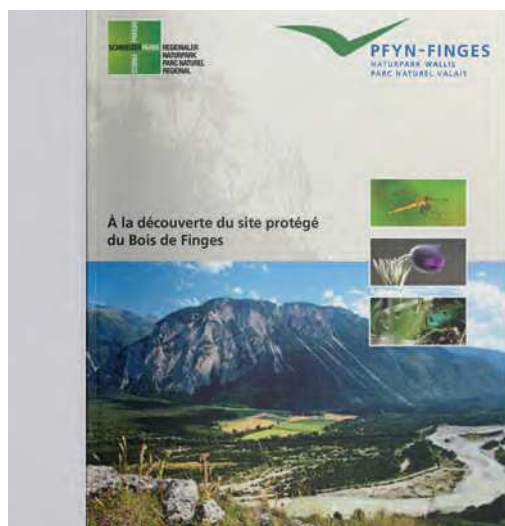


// Laetitia Pralong et son fils Léonard, 8 mois. «Ce service me permet d'obtenir un avis professionnel sur le développement de mon enfant.»

## Un avenir incertain

Les consultations parents-enfants existent en Valais depuis plus de 50 ans. Chaque famille y a droit. Pour le faire savoir, le CMS contacte toutes les mères après l'accouchement. Deux bébés sur trois fréquentent les consultations à Sierre, ce qui représentait 473 enfants en 2016. Cette prestation financée par le Canton et par les communes, est entièrement gratuite. Mais son existence est aujourd'hui menacée par les coupes budgétaires cantonales. «Même si elles sont vitales en termes de santé publique, ces consultations restent peu connues des politiciens. Nous espérons que le Conseil d'Etat maintiendra la subvention et reconnaîtra ce service dans le réseau de soins», explique Isabelle Pralong-Voide, directrice adjointe du CMS.





## REDÉCOUVRIR LE BOIS DE FINGES

Connaissez-vous vraiment le site protégé du Bois de Finges? Son paysage, ses collines, ses étangs et sa faune surprenante? Le parc naturel régional Pfyng-Finges a édité un mini-guide pour satisfaire la curiosité des promeneurs et inciter les gens de la région à parcourir ce coin de paradis. Dans ce livret facile à mettre en poche, vous trouvez le descriptif de cinq parcours différents, avec infos pratiques, cartes et explications. Et si vous préférez être guidé par un professionnel, de nombreuses

excursions thématiques sont au programme ces prochaines semaines: observation du gypaète et des chamois, écoute de la forêt, découverte des insectes nocturnes, du guêpier, des abeilles sauvages, etc.

Mini-guide disponible gratuitement à l'Office du tourisme de Sierre Salgesch et environs, ainsi qu'au Centre nature et paysage de Salgesch.

Calendrier des excursions sur [www.pfyng-finges.ch](http://www.pfyng-finges.ch)

// Un mini-guide accompagne les visiteurs dans la réserve naturelle.

## Changement horaire pour les soirées «Midnight»



// La soirée débute à 19h, pour trois heures d'activités sportives et culturelles (ici, une démonstration de capoeira).

Les soirées «Midnight Sierre», organisées pour les 12-17 ans depuis deux ans, rencontrent un très grand succès. Tous les samedis soirs, entre 70 et 100 jeunes se retrouvent à la salle de gymnastique de Borzuat pour partager différentes activités, encadrés par d'autres jeunes, formés spécialement pour ce type d'événements.

Depuis ce printemps, l'horaire a été avancé d'une heure, afin de mieux répondre aux objectifs sportifs et de loisirs sains, et d'éviter les incivilités. Le «Midnight» se

déroule désormais de 19h à 22h. Au menu, foot, basket, zumba, slackline, jeux et musique. Le contenu de ces soirées évolue en fonction de participants et de leurs propositions.

Ce concept est coordonné par la Ville et par la Fondation IdeeSport, qui organise des soirées de ce type dans 160 localités en Suisse. Il a pu voir le jour grâce aux soutiens de différents organismes, principalement de l'association Projet Santé.

## Den Pfyngwald neu entdecken

*Kennen Sie den geschützten Pfyngwald wirklich? Seine Landschaft, seine Hügel, seine Teiche und seine überraschende Fauna? Der regionale Naturpark Pfyng-Finges hat für die Wanderer einen Mini Guide herausgegeben, der die Bevölkerung der Region dazu motivieren soll, dieses Paradies zu erkunden. Und wenn Sie es vorziehen, den Park mit einem professionellen Wanderleiter zu entdecken, können Sie in den kommenden Wochen an zahlreichen thematischen Exkursionen teilnehmen. Den Mini Guide können Sie gratis im Tourismusbüro von Siders Salgesch und Umgebung oder im Natur- und Landschaftszentrum von Salgesch beziehen. Kalender der geführten Exkursionen auf [www.pfyng-finges.ch](http://www.pfyng-finges.ch)*

## Soirées «Midnight»: neue Zeiten

*Die Abende «Midnight Sierre», organisiert für die 12-17-Jährigen, warten mit einer erfreulichen Beteiligung auf. Jeweils am Samstagabend treffen sich zwischen 70 und 100 Jugendliche in der Turnhalle von Borzuat zu verschiedenen Aktivitäten, die von Erwachsenen betreut werden. Seit diesem Frühling werden der Beginn und der Schluss dieses Anlasses jeweils um eine Stunde früher angesetzt, um den Bedürfnissen gewisser Sportarten im Freien gerecht zu werden und Lärmbelästigungen zu vermeiden. Die «Midnight» findet neu von 19 Uhr bis 22 Uhr statt.*



// Que pourra-t-on lire en traversant le pont de Chippis?  
Réponse fin juin.

## Les mots font le pont entre Sierre et Sion

Depuis la mi-mai, des peintres en lettres s'activent sur trois ponts du Rhône entre Sierre et Sion. Ils réalisent des inscriptions qui marqueront le paysage et les liens entre les deux villes pour plusieurs années. Cette intervention graphique originale découle du projet «Voyages entre les langues», initié par la Fondation Oertli, qui a pour objectif de valoriser le plurilinguisme du territoire suisse. Les installations concernent les ponts de Chippis, Granges et Vissigen.

### Du livre à la rue

Les mots qui orneront le sol et les arcs métalliques des ouvrages seront uniquement lisibles par les piétons. Ils illustrent la circulation et la rencontre entre les langues dans la région. Français, allemand, patois et langues des communautés étrangères vont ainsi s'interpeller et se répondre. Dans une conversation qui se nourrit aussi bien des auteurs emblématiques de la région, comme Rilke ou Corinna Bille, que d'expressions récoltées auprès des habitants. «A travers cette démarche, nous montrons la richesse et la mobilité des mots. Nous souhaitons rouvrir des textes que les gens ne lisent plus, les mettre en lien avec des sonorités actuelles et les partager dans l'espace public», explique Karelle Ménine, écrivain et responsable de l'organisation du projet.

Le graphisme a été conçu par Ruedi Baur, designer franco-suisse de renommée internationale et son agence Civic City présidée par Vera Baur. Les installations seront terminées dès la fin juin et officiellement inaugurées le 1<sup>er</sup> septembre 2017.



// Jean-Pierre Genoud a travaillé pour les usines d'aluminium pendant 44 ans. Il a guidé les visiteurs le jour des portes ouvertes.

## Nouveau départ pour «Le Foyer»

«Le Foyer, maison de l'entrepreneuriat» a été officiellement inauguré le 10 juin dernier. Dans chaque pièce de la bâtisse rachetée et rénovée par Techno-Pôle Sierre SA, le public a pu découvrir les activités d'hier et d'aujourd'hui. Car c'est dans cet écrin industriel du passé que se dessine l'économie de demain. Des responsables de projet ont ainsi expliqué les défis de l'Innovation Hub, véritable usine à idées au service des entreprises, pendant que d'anciens employés d'Alusuisse ont évoqué leurs souvenirs.

Construit en 1919 par Alusuisse, le foyer de l'usine jouait un rôle social important. Cols blancs et cols bleus y mangeaient le repas de midi dans des salles séparées. Le Conseil d'administration y tenait séance et recevait ses invités. La fanfare et les sociétés de la région se produisaient dans la grande salle. A l'étage se trouvaient le logement de l'intendant et des chambres pour les ingénieurs de passage.

### «Un lieu très vivant»

Pour le président des vétérans de l'usine Jean-Pierre Genoud, Le Foyer est le témoin d'une époque révolue, où l'entreprise se souciait du bien-être de ses employés. «Il fonctionnait comme une maison d'accueil pour le quartier ouvrier de Sous-Géronde. C'était un lieu très vivant, surtout avant la guerre, lorsque les gens n'avaient encore aucun confort chez eux.»

### Un passé bien intégré

Grâce à une rénovation respectueuse, la maison a intégré les traces de cette époque dans ses murs. Par exemple, la pièce dédiée aux bains, où les ouvriers et leur famille venaient se laver, a retrouvé un carrelage d'époque. C'est aujourd'hui dans cette salle que naissent les projets d'entreprises des étudiants de la HES-SO Valais.

Patrimoine suisse section Valais romand a profité de l'inauguration pour décerner son «clou rouge» à la rénovation exemplaire du Foyer.





// L'un des chemins de la transhumance anniviarde, entre la Rèche et Chandolin en 1970.

## Nomades de la vigne en exposition

Descendre de la montagne, travailler ses vignes en plaine, remonter le vin... Les vigneron·nes nomades ou «forains» ont marqué la viticulture valaisanne. Le Musée du Vin leur consacre une exposition jusqu'au 30 novembre.

Les premières mentions de ces migrations viticoles remontent au 13<sup>e</sup> siècle. Mais c'est seulement quatre cents ans plus tard que la transhumance, comme on l'appelle dans la région sierroise, prend une ampleur inédite. Les Anniviards rejoignent le coteau sierrois, les Hérensards les vignes de l'adret séduinois, les paysans de la vallée de Tourtemagne leurs ceps de Salquenens.

Cette exposition est le fruit d'une recherche historique et anthropologique menée en Valais, en collaboration avec le Musée du Bagnes. Elle replace le contexte tout en actualisant le propos dans un jeu de miroir entre hier et aujourd'hui. Car ce mode de vie n'a pas disparu mais s'est transformé. Par exemple, les chefs de culture qui se déplacent dans tout le canton pour cultiver leurs parcelles subissent parfois les mêmes préjugés que les transhumants de l'époque.

---

«Forain for ever I»,  
Musée du Vin, Sierre.  
Du mercredi au vendredi 14h-18h,  
le samedi et le dimanche 11h-18h.

## «Vinum Montis» prend de l'ampleur

Deux ans après son lancement, la démarche de promotion œnologique «Vinum Montis» s'est fait un nom en Valais et au-delà. Elle a réussi à fédérer des amateurs de vins autour des crus de la région sierroise, grâce à l'organisation d'événements et une forte présence sur les réseaux sociaux. Pour inscrire la démarche dans la durée, les initiateurs lui donnent une nouvelle impulsion. «Nous sommes convaincus que le vin est la porte d'entrée idéale pour le tourisme. Il s'agit à présent de stimuler l'activité commerciale autour de ces produits, afin que les gens qui viennent les découvrir soient aussi incités à les consommer», explique Vincent Courtine, directeur de l'Office du tourisme de Sierre, Salgesch et environs, qui coordonne le concept avec Sierre Anniviers Marketing.

### Un club et des forfaits dégustation

Ce virage commercial a pris forme ce printemps et s'articule autour de nouvelles actions: la fondation d'un club, un nouveau site internet avec shop en ligne et la création d'un forfait de dégustation valable dans toutes les caves de la région. Ainsi, pour 49 francs par an, l'adhésion au club «Vinum Montis» donnera accès aux grandes manifestations et aux musées vitivinicoles, à des dégustations spéciales et à des offres exclusives. Toujours dans le but de valoriser les crus des caves, les événements «Vinum Montis» seront désormais payants. Pour 15 francs, le visiteur pourra découvrir 6 vins issus de trois encaveurs différents. Et sur le nouveau site internet traduit en trois langues, il aura le choix entre de nombreux «packages œnologiques».



© TLH - Sierre

// En alternant les spectacles des sociétés locales et des compagnies professionnelles, le programme a pour ambition de toucher tous les publics.

## TLH – Sierre: nouvelles pour les familles

42 spectacles s'étaleront de septembre 2017 à juin 2018, dans un programme qui restera organisé en saison de neuf épisodes, étirés sur deux semaines. Voilà pour l'ossature. C'est dans les à-côtés qu'il faut rechercher les nouveautés les plus saillantes. Les enfants qui souhaiteraient fêter leur anniversaire au Théâtre le pourront. Au menu: activités culturelles, visite des lieux et gâteau. Pour les plus petits, un service de garderie permettra aux parents de confier leurs bambins pendant le spectacle. Même principe pour les plus de douze ans, qui profiteront d'un encadrement et d'animations spécialement adaptés. Les adultes seront invités à partager un yoga-brunch tous les derniers dimanches de chaque épisode. Enfin, les réunions «Tupperhalles» reprennent du service. De mi-août à fin septembre, le directeur Alexandre Doublet jouera le rôle de l'invité dans votre salon pour vous présenter la saison à venir.

### Une Finlandaise dans un placard

Côté spectacles, outre la poursuite des productions de sociétés locales, on note l'apparition d'un vaudeville au programme principal du début de saison. Intitulé «Ciel, mon placard», c'est la création d'une jeune auteure et metteuse en scène française qui aime le théâtre de boulevard et ne craint pas de le dire. Sa pièce reste fidèle aux codes du genre, mais reflète le monde d'aujourd'hui avec, notamment, une chanteuse finlandaise dans un placard... «Le TLH continuera d'accueillir et de mettre en valeur les jeunes créateurs, qu'ils soient sierrois, valaisans ou d'ailleurs», ponctue Alexandre Doublet.



// Dès la rentrée, le TLH - Sierre proposera des activités culturelles pour les enfants et les ados.

## Une formule qui prend ses marques

Hausse du nombre de spectacles, intégration des sociétés locales, découpage du programme en épisodes... Depuis la rentrée 2016, le TLH – Sierre se profile comme un lieu de vie et de rencontres, un endroit qui contente à la fois le passionné de théâtre expérimental, le découvreur de jeunes artistes, l'amateur de spectacles locaux, les familles ou tout simplement celles et ceux qui recherchent un endroit où ça pulse.

Neuf mois plus tard, le directeur Alexandre Doublet pose un premier bilan: «Une telle démarche s'inscrit dans la durée. Nous ferons le point en juin 2018. Je pense que nous sommes bien partis, même si nous avons encore une belle marge de progression.» A témoin l'harmonie municipale la Géronde, qui a élargi son public grâce à ses quatre représentations. «J'ai vu des gens qui ont enchaîné le concert de la Géronde et le spectacle de Pierre-Isaïe Duc.» Et c'est le but de ce modèle d'intégration artistique et culturelle: proposer, réunir, ouvrir.

La nouvelle formule a toutefois encore besoin de temps pour trouver son public. Alexandre Doublet n'en est pas surpris: «Un tel processus implique des changements d'habitude. Le TLH – Sierre est d'abord un théâtre pour les Sierroises et les Sierrois, sans élitisme ni démagogie.»





## Le rêve ZZ Top se réalise

**Le Festival leur a fait la cour pendant huit ans. La ténacité a payé. Les barbus légendaires de ZZ Top vivront à Sierre la seule étape suisse de leur tournée européenne.**

Après huit ans d'efforts, le Sierre Blues a fini par conquérir les inamovibles musiciens de ZZ Top, droits dans leurs bottes texanes, leurs barbes et leur blues-rock depuis près de cinq décennies. La plupart des groupes de leur âge ont été recomposés plusieurs fois. Pas eux. Billy Gibbons, Dusty Hill et Frank Beard restent fidèles au poste. Ils continuent à prendre leur pied en jouant sur scène les meilleurs titres de leurs quinze albums, 47 ans après la création du groupe. «Voilà une autre excursion exotique et salée dans le Tex-Mex... ça sera bruyant, ça sera délicieux», annonce Gibbons à propos de la tournée européenne.

### Le Beau Lac de Bâle et Trust

Autre style, autre pays, autre tête d'affiche.

Le Beau Lac de Bâle vous invite sur ses improbables rivages pour sa tournée d'anniversaire. Ce groupe engagé et volontiers plaisantin est né en 1977 à Genève au Festival de la Bâtie. Ses quelque 15 musiciens et chanteurs se définissent

eux-mêmes comme «des Rolling Stones qui tombent amoureux de Ramuz». Les créateurs de «Mourir à la Brévine» ont sorti leur neuvième album, «13 nuances de blues» en 2014.

Le troisième invité de marque du Festival s'appelle Trust. Le groupe de rock français a marqué les années 80 par des chansons contestataires et rebelles, qui portent la voix des marginaux et des opprimés. Son chanteur et fondateur Bernie Bonvoisin n'a rien perdu de ses révoltes. La tournée 2017 de Trust est baptisée «Au nom de la rage».

Le Blues, c'est bien sûr beaucoup plus que trois têtes d'affiche: de multiples découvertes, des artistes atypiques, des guitaristes prodiges, et l'ambiance du village de la plaine Bellevue...

### Sierre Blues Festival, 9<sup>e</sup> édition, plaine Bellevue.

**Du 6 au 8 juillet 2017.** Tout savoir sur [www.sierreblues.ch](http://www.sierreblues.ch)

### *Le Sierre Blues, c'est...*

*...un socle solide d'environ 200 bénévoles pour le montage, la billetterie, les bars, la sécurité, le backstage, les transports et la communication. Comité compris, personne n'est rémunéré.*

## Der Wunsch ZZ Top geht in Erfüllung

*Nach acht Jahren harter Vorarbeit hat das Sierre Blues Festival die Musiker von ZZ Top verpflichten können. Die legendäre Gruppe wird in der Sonnenstadt das einzige Schweizer Konzert innerhalb ihrer Europatournee präsentieren. Billy Gibbons, Dusty Hill und Frank Beard werden ihren Auftritt auf der Bühne auch 47 Jahre nach der Gründung der Gruppe voll geniessen und*

*die besten Titel ihrer fünfzehn Alben spielen. Anderer Stil, anderes Land, andere Hauptdarsteller: die Gruppe Beau Lac de Bâle lädt Sie ein zu dieser Etappe ihrer Geburtstagstournee. Die dritte bedeutende Gruppe des Festivals nennt sich Trust. Sie spielt französischen Rock und ist in den 80er-Jahren mit ihren rebellischen Protestliedern bekannt geworden.*

**Sierre Blues Festival, 9. Auflage, Siders, plaine Bellevue. Vom 6. bis 8. Juli 2017.**



# Au bord de l'eau, le festival prend racine

**Le «Week-end au bord de l'eau» pérennise sa structure et professionnalise son organisation. Le contenu ne change pas: Géronde reste la Mecque du groove et des arts visuels, à déguster les pieds dans l'eau.**

D'association, le «Week-End» est devenu une fondation. Cette évolution permet de professionnaliser 12 postes de travail à temps partiel. Les tâches sont désormais mieux réparties et planifiées par une codirection emmenée par Gaïane Héritier et Adrien Sierro.

Le groove électro, soul, hip-hop ou house reste le cœur musical du Festival, avec une vingtaine de concerts sur les trois jours. Côté arts visuels, 7 intervenants vous en feront voir de toutes les couleurs dans leurs installations autour du lac.

## Perles sur la scène

Côté concerts, l'auteure compositrice et interprète Andreyana Triana vaut une mention particulière. Autodidacte, la Londonienne a passé des heures et des heures dans sa

chambre à écrire de la poésie, à jouer et à enregistrer ses propres compositions. Au contraire de certaines autres, cette femme de soul ne cherche pas à imiter Alicia Keys ou Amy Winehouse. Elle n'est rien d'autre qu'elle-même. Sa voix est unique, tout comme son style, hypnotique, avec des touches de funk, de jazz, de hip-hop. Son premier album, «Lost where I belong» est issu d'une intense collaboration avec Bonobo.

Week-end au bord de l'eau, Sierro, lac de Géronde. Du 30 juin au 2 juillet. Musique, arts visuels. Animations pour tous les âges. Gratuit pour les moins de 18 ans accompagnés d'un adulte.

[www.aubordeleau.ch](http://www.aubordeleau.ch)

## Neue Organisation, gleiches Konzept

*Das «Week-end au bord de l'eau» verleiht sich eine dauerhafte Struktur und professionalisiert seine Organisation. Aus dem Verein «Week-End» ist eine Stiftung geworden. Mit dieser Entwicklung können 12 Teilzeitstellen gesichert werden. Diese strukturelle Anpassung ändert nichts am Konzept. Electro-Groove, Soul, Hip-Hop und House stehen mit rund zwanzig Konzerten innerhalb von drei Tagen musikalisch weiterhin im Zentrum des Festivals. Im Bereich der bildenden Kunst werden Ihnen 7 Künstlerinnen und Künstler rund um den See Installationen in allen Farbfacetten vorstellen.*

**Wochenende am Seeufer, Siders, Gerundensee. Vom 30. Juni bis 3. Juli.** Musik, bildende Kunst. Animations für jedes Alter. Gratis für unter 18-Jährige in Begleitung eines Erwachsenen.

[www.aubordeleau.ch](http://www.aubordeleau.ch)

## Certifié d'origine

En passant de l'association à la fondation, le Week-end au bord de l'eau s'enracine dans le terreau local. Les clés du festival ont été remises à une équipe renouvelée de la région sierroise. Que les «anciens» transmettent le flambeau à des jeunes du lieu est un symbole fort: celui de l'enracinement du festival et de sa pérennisation. La fondation ne changera pas pour autant l'esprit du Week-end. Son âme, c'est la diversité. Selon l'organisation, le public ne se contente plus de concerts avec des stands de bière et saucisses. Il faut offrir davantage, avec une expérience multi-sensorielle dans laquelle chacun peut se retrouver.





# Couleur Pavé, le rendez-vous épicurien

**On n'imagine plus l'été sierrois sans lui. Le festival open air Couleur Pavé annonce une huitième édition encore plus attrayante.**

Ils étaient 6500 en 2013. L'an dernier, plus de 10'000 personnes ont répondu présentes les vendredis soir sur la place de l'Hôtel de Ville. Ce succès récompense un programme très diversifié et savamment imbriqué: une bonne touche de spectacles, avec une représentation d'art de rue encadrée par deux concerts chaque soir, une ambiance épicurienne, conviviale et relax, des animations pour les enfants. L'édition 2017 mettra justement l'accent sur les activités pour les bambins, avec des ateliers ludiques différents pour chaque soirée. Pour le reste, Couleur Pavé soigne les détails, avec une décoration bichonnée et une amélioration du confort pour les spectateurs.

## Une soirée, un style

Le menu musical mise comme toujours sur la diversité des genres, selon le principe «une soirée, un style». Blues, pop, rock, folklore valaisan et celtique, soirée disco «années 80», chacun trouvera une musique à son oreille. L'Office du Tourisme a aussi pensé à celles et ceux qui prolongeraient la soirée en trinquant sur les terrasses (ouvertes jusqu'à 1 h du matin) puisque Couleur Pavé vient d'être labellisé «Fiesta». Ainsi, tous les vendredis, des «Anges de la nuit» arpenteront la place pour s'assurer que chacun puisse rentrer chez lui en toute sécurité.

**Couleur Pavé, place de l'Hôtel de Ville, Sierre. Tous les vendredis du 14 juillet au 18 août.** Dès 18h animations pour enfants. Premier concert à 19h, spectacle d'art de rue à 20h15, deuxième concert à 21h15. Transats à disposition, spécialités locales, vins de la région, stands de restauration.

## Couleur Pavé, das gemütliche Treffen

*Wir können uns den Sommer in Siders ohne diesen Anlass nicht mehr vorstellen. Das Openair-Festival Couleur Pavé findet bereits zum achten Mal statt und wird noch attraktiver sein, da der Schwerpunkt auf die Aktivitäten für Kinder gelegt wird. Das musikalische Angebot wird wie üblich breit gefächert sein, wobei der Grundsatz «ein Abend, ein Stil» weiterhin seine Gültigkeit hat. Blues, Pop, Rock, keltische und Walliser Folklore, Disco, ... für jeden Geschmack ist etwas dabei.*

**Couleur Pavé, Rathausplatz, Siders. Jeweils am Freitag vom 14. Juli bis zum 18. August.** Ab 18 Uhr Animationen für Kinder. Erstes Konzert um 19 Uhr, Strassenkunst um 20.15 Uhr, zweites Konzert um 21.15 Uhr. Liegestühle frei verfügbar, lokale Spezialitäten, Weine aus der Region, Verpflegungsstände.



// En alternant les spectacles des sociétés locales et des compagnies professionnelles, le programme a pour ambition de toucher tous les publics.

## Fête nationale, demandez le programme!

Le 1<sup>er</sup> août sierrois revient avec sa formule sur deux jours: un 31 juillet festif et une fête nationale dédiée aux familles et aux officialités. Le tout sur la place de l'Hôtel de Ville.

Quatre spectacles sont agendés le lundi 31, dont la fanfare de rue valaisanne «In the Spirit». Son répertoire joyeux et décalé va de Francis Cabrel à Michael Jackson, en passant par Queen ou Elvis Presley. Un show de projections lumineuses sur les bâtiments de la place mettra un terme à la soirée.

En plus de la partie officielle, le mardi 1<sup>er</sup> août fera la part belle aux enfants: carrousels, petit train, voltigeur, châteaux gonflables, trampoline, mur de grimpe, accrobranche, surf mécanique, pêche aux canards, sculptures de ballons, grimages, atelier de fabrication de lampions. Diffusion gratuite de films au cinéma du Bourg (proposée par l'Association des Cinéphiles de DreamAgo).

### Lundi 31 juillet

- 19h** Concert de la fanfare de rue In the Spirit
- 20h15** Spectacle de Cowboy avec Franktastico et d'incroyables numéros au lasso
- 21h15** Concert de Funkadonf, soul-funk
- 22h30** Laser Show

### Mardi 1<sup>er</sup> Août

- 10h – 17h** Ouverture du parc d'attractions gratuit et animations pour les enfants.
- Dès 11h** Partie officielle: discours du président de la Ville Pierre Berthod et d'une personnalité invitée. Hymne national interprété par La Géronde et apéritif.

# AGENDA

JUILLET

**30  
JUN  
02**

## WEEK-END AU BORD DE L'EAU

Festival de musique groove et d'art visuel sur les rives du Lac de Géronde.

[www.aubordeleau.ch](http://www.aubordeleau.ch)

## 04 CYRANO DE BERGERAC

Pièce de théâtre au cinéma du Bourg, en direct de la Salle Richelieu de Paris, à 20h30. Mise en scène Denis Podalydès, avec la troupe de la Comédie française.

[www.ecrantotal.ch](http://www.ecrantotal.ch)

## 06 SIERRE BLUES FESTIVAL

08 L'événement musical de l'été. Concerts à la plaine Bellevue et festival off en ville.

[www.sierreblues.ch](http://www.sierreblues.ch)

## 31 FÊTE NATIONALE AU CENTRE-VILLE

01 Animations et concerts le lundi. Cérémonie officielle et parc d'attractions le mardi.

AOÛT

[www.sierre-salgesch.ch](http://www.sierre-salgesch.ch)

AOÛT

**13**

## SIERRE-ZINAL

Course pédestre internationale.

[www.sierre-zinal.com](http://www.sierre-zinal.com)

SEPTEMBRE

**01  
02**

## VINEA, SALON DES VINS SUISSES

Plus de 1200 vins à découvrir au centre-ville.

[www.vinea.ch](http://www.vinea.ch)

## 09 MARCHÉ DES CÉPAGES

Animations et dégustations sur le sentier viticole entre Sierre et Salgesch.

[www.marchedescepages.ch](http://www.marchedescepages.ch)

## 15 FÊTE DU POULET

17 Grills et animations au centre-ville.

[www.commercants-sierrois.ch](http://www.commercants-sierrois.ch)

## TOUS LES MARDIS DE L'ANNÉE

Marché de produits frais et artisanat sur la place de l'Hôtel de Ville, de 8h à 12h.



## 14 JUILLET AU 18 AOÛT

### COULEUR PAVÉ

Tous les vendredis dès 18h00, sur la place de l'Hôtel de Ville. Animations pour les enfants, art de rue, concerts, petite restauration, terrasses et espace cosy.

[www.sierre.ch](http://www.sierre.ch)

## JUSQU'AU 30 NOVEMBRE

### FORAIN FOR EVER 1

Au Musée du Vin, exposition sur les différents types de transhumance et les représentations liées aux vigneronns nomades.

[www.museedevin-valais.ch](http://www.museedevin-valais.ch)



## JUSQU'AU 31 DÉCEMBRE

### LE VALAIS VU PAR RILKE

Pourquoi le poète a-t-il choisi de créer dans notre région? Réponses à travers ses œuvres et sa correspondance au Musée de la Fondation Rilke (Maison de Courten).

[www.fondationrilke.ch](http://www.fondationrilke.ch)